

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA FUNDACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEL HOSPITAL GENERAL DE VALENCIA
(ESPAÑA) Y (Nombre de Empresa o Institución)**

Valencia, a 21 de julio de 2021

REUNIDOS

De una parte, Dña. Raquel Gálvez Balaguer con NIF 53.056.867-F mayor de edad, actuando en nombre y representación de la FUNDACIÓN DE LA COMUNIDAD VALENCIANA HOSPITAL GENERAL PARA LA INVESTIGACIÓN BIOMÉDICA, DOCENCIA Y DESARROLLO DE LAS CIENCIAS DE LA SALUD (en adelante denominada la "FUNDACIÓN"), con CIF G-96.792.221 y con domicilio social en Valencia (46014) Avda. Tres Cruces, s/n

Por otro lado, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, representada por el Rector, Prof. Dr. Johannes Wessels, actuando en su nombre, el Director Comercial del Hospital Universitario de Münster, Dr. Christoph Hoppenheit, Albert Schweitzer Campus 1, Edificio D5, 48149 Münster, Alemania

Realizado por: Dept. de Ginecología y Obstetricia Albert Schweitzer Campus 1, 48149 Munster Alemania. Investigador: Prof.Dr. Martin Götte (en lo sucesivo, denominada colectivamente "Institución").

EXPONEN

I- Que la Que la FUNDACIÓN es una entidad sin ánimo de lucro que persigue fines de interés general, y que tiene como objetivos, entre otros, el promover y favorecer la investigación biomédica, la docencia y el desarrollo científico, técnico y ético de las Ciencias de la Salud, inscrita en el Registro de la Comunidad Valenciana, Conselleria de Justicia y Administraciones Públicas, con número 336(v) y que se encuentra incluida entre las entidades beneficiarias del mecenazgo relacionadas en el artículo 16 de la Ley 49/2002, de 23 de Diciembre, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo y en el artículo 3 de la LEY 20/2018, de 25 de julio, de la Generalitat, del mecenazgo cultural, científico y deportivo no profesional en la Comunitat Valenciana.

II.- Que la Institución desarrolla principalmente sus actividades en la investigación traslacional en endometriosis y oncología ginecológica.

III.- Que ambas partes se encuentran interesadas en suscribir un acuerdo que regule la colaboración entre las dos Entidades, que a partir de ahora se denominará Convenio Marco, y que las partes intervinientes someten a las siguientes:

**FRAMEWORK AGREEMENT FOR
COOPERATION BETWEEN LA FUNDACIÓN DE
INVESTIGACIÓN DEL HOSPITAL GENERAL DE
VALENCIA (SPAIN) AND (Name of Company or
Institution)**

Valencia, the 21st of July 2021

PRESENT

On the one hand, the director of la FUNDACIÓN DE LA COMUNIDAD VALENCIANA HOSPITAL GENERAL PARA LA INVESTIGACIÓN BIOMÉDICA, DOCENCIA Y DESARROLLO DE LAS CIENCIAS DE LA SALUD, Mrs Raquel Gálvez Balaguer, acting on behalf of this institution, based Avda. Tres Cruces, 2 46014 Valencia, who is duly authorised to enter into this agreement.

On the other hand, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, represented by the Rector, Prof. Dr. Johannes Wessels, acting on his behalf, the Commercial Director of the University Hospital of Münster, Dr. Christoph Hoppenheit, Albert-Schweitzer-Campus 1, Gebäude D5, 48149 Münster, Germany

Performed by: Dept. of Gynaecology and Obstetrics Albert-Schweitzer-Campus 1, 48149 Münster Germany. Investigator: Prof. Dr. Martin Götte (hereinafter collectively referred to as "Institution").

DECLARE

I- That FUNDACIÓN is a non-profit organisation officially recognised as such and recorded in the Foundations Registry of the Autonomous Region of Valencia under number 336(V), pursuant to the resolutions article 16 of the Law 49/2002, of 23rd of Decembre, and article 3 of the Law 20/2018, of the 25th of July by the Secretary-General of the Valencia Government Ministry Of Justice And Public Administrations to foster, promote, encourage and conduct scientific and technical research and teach, monitor, conduct and oversee biomedical research as well as research projects

II.-That Institution mainly focuses its activities on translational research on endometriosis and gynecological malignancies.

III.-That both parties are interested in signing an agreement governing the cooperation between the two entities, which will from this point onwards be known as the Framework Agreement, and that the intervening parties will be subject to the following:

CLÁUSULAS

PRIMERA- Objetivo

El objeto de este Convenio es el de establecer unos cauces para la realización en común de actividades de formación e investigación en el campo de la Reproducción, Ginecología y Obstetricia, que redunden en beneficio de ambas partes. Con carácter meramente enunciativo y no limitativo se citan las siguientes:

A) Fomentar la colaboración entre las dos entidades para profundizar en la formación de investigadores y en el desarrollo de investigaciones relacionadas con su actividad.

B) Cualquier otra actividad que, en el ámbito de éste Convenio, redunde en beneficio mutuo.

Estas actividades estarán dirigidas y coordinadas por el Dr. Juan Gilabert Estellés, Investigador Principal del Laboratorio de Investigación en Biomarcadores en Reproducción, Ginecología y Obstetricia y Jefe del Servicio de Ginecología y obstetricia del Hospital General de Valencia y por el Dr. Martin Götte Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Dept. of Gynaecology and Obstetrics/University Hospital of Münster

SEGUNDA- Convenios Específicos

Para el desarrollo de este Convenio Marco, se establecerán los correspondientes Convenios Específicos donde se recojan proyectos o programas de actuación concreta y en los que, en todo caso, se determinarán los fines propuestos, el programa de trabajo y los medios necesarios para su realización.

TERCERA- Comisión Mixta

Ambas partes, de común acuerdo, constituirán una Comisión Mixta en régimen paritario, que tendrá como funciones la programación, seguimiento y valoración de las actividades derivadas del presente Convenio. Específicamente, el objetivo del acuerdo es colaborar en investigación traslacional en endometriosis y oncología ginecológica, permitir estancias de investigadores entre instituciones y establecer el marco de colaboración para optar conjuntamente a futuras convocatorias de financiación.

CUARTA.- Financiación

Este convenio no conllevará obligaciones económicas para ninguna de las partes

QUINTA- Vigencia

El presente Convenio Marco entrará en vigor en el momento de su firma y su vigencia será de dos (2) años, renovable expresamente por períodos iguales hasta un máximo de (4) años. No obstante, cualquiera de las partes podrá denunciar el Convenio, comunicándolo por escrito a la otra parte con al menos dos meses de antelación a la fecha en la que pretenda darse por finalizado. Podrá asimismo, ser anulado, modificado o ampliado por acuerdo de las partes.

CLAUSES

FIRST- Objective

The purpose of this Agreement is to establish channels for the joint undertaking of outreach activities, training and research in the field of Reproduction, Gynecology and Obstetrics, that will benefit both parties. These aims include, but are not limited to, the following

A) Encourage collaboration between the two entities to further training and the development of research related to their area of activity.

B) Any other activity which, within the scope of this Agreement, is of mutual benefit.

These activities will be directed and coordinated by Dr. Juan Gilabert Estellés, Principal Investigator of the Laboratory for Research on Biomarkers in Reproduction, Gynecology and Obstetrics and Head of the Gynecology and Obstetrics Service of the General Hospital of Valencia and by Prof. Dr. Martin Götte Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Dept. of Gynaecology and Obstetrics/University Hospital of Münster

SECOND- Specific Agreements

For the developing of this Framework Agreement, specific agreements related to projects or concrete action plans have to be created and in which, in all cases, the proposed aims, the work schedule and the necessary means for its realisation are to be identified.

THIRD- Joint Committee

Both parties agree to form a Joint Committee, as a partnership, which will have as its duties the planning, monitoring and evaluation of activities deriving from this agreement. Specifically, the matter of this agreement is to collaborate on traslational research in endometriosis and gynaecological malignancies, to allow researchers' stays between institutions and to establish framework of collaboration to opt jointly to future funding calls.

FOURTH- Financing

This agreement will not comport economic obligations to any of the parties

FIFTH- Validity

This framework agreement shall enter into force upon its signing and its validity period shall be two (2) years, automatically renewable for an equal period of time until 4 years. However, either party may withdraw from the Agreement by giving written notice to the other party at least two months before the date on which it is due to expire. This agreement may be terminated, amended or extended by mutual consent of the parties.

SEXTA- Publicación y Confidencialidad.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 9.1c) de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de transparencia, buen gobierno y participación ciudadana de la Comunidad Valenciana, el texto del presente convenio de colaboración será objeto de publicación en la página web de la FIHGUV, con excepción de los anexos, que tendrán carácter confidencial.

SEPTIMA- Resolución de conflictos

Los conflictos que pudieran surgir de la interpretación, desarrollo, modificación y resolución del presente Convenio deberán ser solventados por la Comisión Mixta prevista en la cláusula tercera de este acuerdo. De no alcanzarse solución o acuerdo a través de esta vía, la resolución de la cuestión o cuestiones litigiosas surgidas será competencia de la Jurisdicción contencioso-administrativa, sometiéndose las partes a los tribunales de Valencia

En prueba de conformidad con los compromisos adquiridos, las partes intervinientes firman por duplicado el presente documento, en el lugar y fecha arriba indicados.

Por la **FUNDACIÓN DE INVESTIGACION DEL HOSPITAL GENERAL DE VALENCIA**

Fdo.: Dña. Raquel Gálvez Balaguer



30/09/20

SIXTH- Publications and Confidentiality

In agreement with article 9c of the Law 2/2015 of the 2nd of April, regarding transparencia, buen gobierno y participación ciudadana de la Comunidad Valenciana, this collaboration agreement will be published, except these Anexes which will remain confidential, in the FUNDACION's web page.

SEVENTH-Conflict Resolution

Institution will only be liable if the actions are the result of gross negligence or a wilful act on the part of Institution. The limitation of liability quoted above does not apply in cases of personal injury.

Institution will not be liable for any consequential damages or loss of profit.

Moreover, Institution will not be liable and will not warrant or represent the reaching of certain results of the study agreed herein or that the results are fit for a certain usage or can be exploited commercially.

The conflicts that might arise from the interpretation, development, modification and termination of this Agreement shall be resolved by the Joint Committee established under the third clause of this agreement. If no settlement can be reached through this avenue, the resolution of the disputed matter or matters shall rest with the Administrative Appeal Courts, both parties being subject to the courts of Valencia.

As proof of compliance with the commitments made, this agreement is signed in duplicate by the intervening parties, on the date and at the venue mentioned above.

Westfälische Wilhelms-Universität Münster

Date: 09.09.2021 Westfälische Wilhelms-Universität Münster
vertreten durch den Rektor

Prof. Dr. Johannes Wessels in dessen
Auftrag handelnd der Kaufmännische Direktor
des Universitätsklinikums Münster
Dr. Christoph Hoppenheit
i.A. Dr. Christoph Hoppenheit
Commercial Director, University Hospital of Münster

Date: 01.09.2021

Prof. Dr. Martin Götte